

# Resumen de investigación

## *Investigación de las políticas lingüísticas en los Colegios del Mundo del IB*

**Resumen del informe de investigación preparado para el IB por:**

Molly Fee, Na Liu, Joanna Duggan, Beatriz Arias y Terrence Wiley

Center for Applied Linguistics

Octubre de 2014

## Introducción

En este estudio se investigó la elaboración e implementación de las políticas lingüísticas en ocho Colegios del Mundo del IB para comprender mejor cómo los colegios ponen en práctica “la centralidad de la lengua en la relación aprendizaje-enseñanza” (May, 1997, p. 229). El objetivo del estudio era encontrar prácticas ejemplares y dificultades comunes, así como los factores contextuales que desempeñan un papel en la elaboración de políticas lingüísticas y su implementación en las aulas del IB. Las siguientes preguntas de investigación guiaron el enfoque general del estudio:

1. ¿Cuáles son las principales actividades que se realizan como parte del proceso de elaboración e implementación de una política lingüística?
2. ¿Cómo varía la elaboración e implementación de una política lingüística en diversos contextos?
3. ¿De qué forma utilizan los colegios y los programas en su elaboración e implementación de políticas lingüísticas los documentos *Lengua y aprendizaje en los programas del IB* (IBO, 2011) y *Pautas para la autorreflexión de los colegios sobre su política lingüística* (IBO, 2012)?

## Diseño de la investigación

Para examinar las preguntas de investigación anteriores, se empleó un estudio de caso en profundidad en varios colegios y se utilizó una combinación de análisis de documentos, entrevistas y observaciones en ocho Colegios del Mundo del IB. Los colegios fueron seleccionados de las tres regiones del IB —África, Europa y Oriente Medio, Asia-Pacífico y Américas—, a fin de que la muestra fuera diversa. Asimismo, los investigadores incluyeron tanto colegios que ofrecían el continuo de programas como colegios que no, ya que es posible que las políticas se elaboren e implementen de forma diferente en estos colegios. Por último, el estudio incluyó tanto colegios públicos como privados debido a las distintas influencias externas en la elaboración de la política. La tabla 1 ofrece información sobre los ocho colegios del estudio de caso (se han modificado los nombres de los colegios para preservar su anonimato). De los ocho estudios de caso, cuatro se llevaron a cabo *in situ*, mientras que los otros cuatro se realizaron a distancia.

| Pais/región                  | Colegio                                      | Región del IB                     | Público/<br>privado | Programa(s) del IB | <i>In situ</i> / A<br>distancia |
|------------------------------|--|-----------------------------------|---------------------|--------------------|---------------------------------|
| España                       | IES Mar Blau                                 | África, Europa y<br>Oriente Medio | Público             | PD                 | <i>In situ</i>                  |
| Canadá                       | École du Centre<br>Ville                     | Américas                          | Público             | PEP y PAI          | <i>In situ</i>                  |
| México                       | Colegio Armadillo                            | Américas                          | Privado             | Continuo           | <i>In situ</i>                  |
| Estados Unidos de<br>América | Evergreen High<br>School                     | Américas                          | Público             | PAI y PD           | <i>In situ</i>                  |
| China                        | Happy<br>Achievement<br>International School | Asia-Pacífico                     | Privado             | Continuo           | A distancia                     |
| África occidental            | Circle International<br>School               | África, Europa y<br>Oriente Medio | Privado             | Continuo           | A distancia                     |
| India                        | Excellence<br>Academy of India               | Asia-Pacífico                     | Privado             | PEP y PD           | A distancia                     |
| Japón                        | Leadership School<br>of Japan                | Asia-Pacífico                     | Privado             | PAI y PD           | A distancia                     |

Tabla 1. Descripción de los colegios participantes

## Resumen de los hallazgos

Esta sección incluye una breve descripción de los principales hallazgos del estudio basados en los ocho estudios de caso. Para consultar los estudios de caso en su totalidad, véase el informe completo.

Si bien los ocho colegios disponían de políticas lingüísticas, existían diferencias en los procesos a través de los cuales se elaboraron dichas políticas y el grado en que se implementaban sistemáticamente en todo el colegio. En algunos casos, las políticas lingüísticas habían sido elaboradas únicamente por un miembro del equipo directivo, mientras que en otros la elaboración de la política implicó un diálogo en todo el colegio que incluyó a personal de dirección, docentes, personal de apoyo, padres y alumnos. En aquellos colegios cuyas políticas lingüísticas se habían elaborado mediante un esfuerzo colectivo, los participantes mostraron tener un mayor nivel de conocimiento de la política lingüística del colegio y prestar una mayor dedicación a ella. Este punto queda ilustrado por la Excellence Academy of India, que convoca periódicamente un comité de política lingüística altamente inclusivo y representativo. La toma de responsabilidad de las partes interesadas parece traducirse en el mantenimiento de una política lingüística pertinente y activa.

Asimismo, el estudio sugirió que cuando los docentes tienen un sentido de responsabilidad por la política lingüística del colegio, suelen desarrollar soluciones creativas para ponerla en práctica. Por ejemplo, la política lingüística de la Excellence Academy of India es el paradigma de un documento de trabajo flexible. Dado que se encuentra en formato de Google Doc, el personal puede proponer nuevas ideas, sugerencias y modificaciones en cualquier momento. Esta estrategia ha llevado a una política lingüística que representa al colegio y que refleja la práctica real. Por el contrario, en aquellos casos en que los docentes tenían poco o ningún acceso a la política lingüística del colegio, o a las teorías que sustentan su elaboración, los participantes no consideraron que tenían responsabilidades lingüísticas además de enseñar su área de contenidos.

Los participantes que tuvieron la oportunidad de asistir a sesiones de desarrollo profesional valoraron, por lo general, estas experiencias. Asimismo, aquellos familiarizados con las guías y publicaciones del IB las encontraron muy informativas y útiles a la hora de reflexionar sobre la elaboración o implementación de la política lingüística de su colegio. En los colegios que han hecho de la política lingüística una prioridad, los docentes indicaron que se sentían más preparados para implementar la política y más cómodos al hablar sobre el papel de la lengua en la clase. Los entrevistados del Circle International School, por ejemplo, observaron mejoras en la implementación a medida que más docentes iban aceptando la idea de que todos los profesores son profesores de lengua. Como observó Wiley (2008), la capacitación estándar de los docentes rara vez los dota de las habilidades asociadas con la implementación de la política lingüística y la enseñanza en un aula con diversos perfiles lingüísticos. La institución de una política lingüística por sí sola no es suficiente para integrar eficazmente la política en el aula; los docentes también deben recibir el desarrollo profesional adecuado como acompañamiento de tales cambios.

Cabe destacar que los enfoques adoptados por los colegios con respecto a la política lingüística a menudo reflejaban la forma en que los colegios comprendían la “lengua” dentro de su contexto específico. El contexto nacional o regional donde se ubicaba el colegio influía frecuentemente en su percepción de la lengua. Según Shohamy (2006), la lengua se puede ver como “una entidad cerrada, estancada y sujeta a reglas” o como “un proceso abierto, libre, dinámico, creativo y en constante evolución sin límites definidos, que implica representaciones multimodales y diferentes formas de ‘lenguajear’” (p. xvii). Los casos de IES Mar Blau y École du Centre Ville son similares en que ambos colegios emplean como lengua de instrucción una lengua minoritaria políticamente cargada. Como resultado, la lengua de instrucción de estos colegios forma parte de un esfuerzo por promover y proteger el estatus de una lengua nacional minoritaria. Por lo tanto, el personal de dirección, los docentes, los padres y los alumnos son más conscientes de cómo la lengua es tanto una herramienta como un símbolo de identidad. Otro ejemplo de lengua como base de una cultura e identidad se encuentra en el Colegio Armadillo, que incluye hebreo en su currículo para dotar a los alumnos de competencia lingüística en una lengua que tiene gran importancia religiosa y cultural en su comunidad judía local.

Con respecto a los colegios que ofrecen el continuo de programas del IB y los que no, no pareció haber muchas diferencias en la forma que estos abordaron la elaboración e implementación de su política lingüística. Los colegios privados mostraron un mayor grado de libertad en la elaboración de los currículos y las políticas, dado que generalmente no tenían que cumplir con requisitos nacionales o regionales.

Si bien los colegios indicaron que los documentos *Lengua y aprendizaje en los programas del IB* (IBO, 2011) y *Pautas para la autorreflexión de los colegios sobre su política lingüística* (IBO, 2012) les ofrecieron un sólido marco teórico que resultó útil, los participantes sugirieron que los documentos no estaban redactados de una manera accesible para un público amplio del colegio o para los padres. Además, algunas de las cuestiones fundamentales en relación con la elaboración e implementación de una política lingüística les plantearon un desafío a estos colegios, como la extensión que debía tener la política lingüística y la manera de incorporar en la enseñanza la lengua materna y las lenguas locales. Aunque muchos profesores y coordinadores creen en los valores del plurilingüismo y en la validación de las lenguas maternas de los alumnos, consideran que la implementación real de estas prácticas en el aula es difícil a veces. Para apoyar el proceso de implementación, los participantes recomendaron que sería útil facilitar a los colegios estudios de caso de cómo otros colegios han abordado sus políticas lingüísticas, ejemplos escritos de estas políticas y ejemplos de cómo otros colegios las han puesto en práctica.

En ocasiones, los objetivos bienintencionados de una política lingüística se ven obstaculizados por políticas lingüísticas nacionales o regionales con las que entran en conflicto o parecen abrumadores debido a la multitud de lenguas que existen en el colegio. Algunos de estos desafíos derivan de un problema inherente a los contextos de los colegios; por consiguiente, no habrá dos políticas lingüísticas que se elaboren o implementen de manera idéntica. Los colegios tienen que entender que, particularmente dentro del sistema del IB, las políticas lingüísticas de los colegios variarán considerablemente. En lugar de ser una fuente de frustración, esta singularidad debe verse como un punto de partida para elaborar la política lingüística.

## Recomendaciones

Muchas de las recomendaciones enumeradas a continuación son un reflejo de las que se sugieren en el documento *Lengua y aprendizaje en los programas del IB* (2011). Según los resultados de los ocho estudios de caso, los programas del IB siguen estas pautas en diversos grados. Aquellos colegios que las siguieron más de cerca parecieron sentirse más cómodos con la elaboración de una política lingüística y menos abrumados por la implementación en el aula. Por lo tanto, se recomienda que el IB requiera a los colegios cumplir con determinados criterios para la elaboración e implementación de una política lingüística basados en el documento *Pautas para elaborar la política lingüística del colegio* (IBO, 2008) y las recomendaciones que figuran a continuación. Las siguientes recomendaciones se presentan en forma abreviada; para consultar las recomendaciones completas tal y como las formularon los investigadores, véase el informe completo.

### Elaboración de la política lingüística

- Asegurarse de que la elaboración e implementación de la política lingüística se racionaliza en todos los años o cursos, particularmente en los colegios que ofrecen el continuo de programas
- Fomentar el establecimiento y uso de un comité de política lingüística
- Elaborar pautas para divulgar la política lingüística en todo el colegio a fin de asegurarse de que los docentes y el personal conocen la política y están familiarizados con ella
- Promover la aceptación entre los docentes y el personal, así como la responsabilidad de todo el colegio por el éxito de la política
- Con objeto de mantener una política lingüística pertinente, programar revisiones periódicas de la política para garantizar que está actualizada y que refleja el perfil lingüístico del colegio y sus alumnos
- Conforme se elabora y revisa la política lingüística, remitirse a las pruebas que evidencian las prácticas del colegio (de poco sirve una política lingüística que no refleja las prácticas del colegio)

## Implementación de la política lingüística

- Cuando se contraten nuevos profesores, proporcionarles información sobre la política lingüística del colegio y cómo deben implementarla en sus clases
- Crear pautas para un mínimo de desarrollo profesional relacionado con la política lingüística para todos los docentes y el personal, que incorpore los documentos del IB que tratan sobre la política lingüística
- Desarrollar estrategias para incorporar las lenguas maternas y las lenguas locales en el aula, particularmente en colegios con una gran diversidad
- Describir claramente en la política lingüística los procesos para recabar comentarios y opiniones, evaluación y pruebas que servirán de base para las revisiones de la política

## Referencias

Organización del Bachillerato Internacional. *Pautas para elaborar la política lingüística del colegio*.

Organización del Bachillerato Internacional, 2008.

Organización del Bachillerato Internacional. *Pautas para la autorreflexión de los colegios sobre su política lingüística*.

Organización del Bachillerato Internacional, 2012.

Organización del Bachillerato Internacional. *Lengua y aprendizaje en los programas del IB*.

Organización del Bachillerato Internacional, 2011.

May, S. A. School language policies. En: Wodak & Corson (eds.). *Encyclopedia of language and education: Language policy and political issues in education, volume 1*. Dordrecht (Países Bajos): Kluwer Academic Publishers, 1997. P. 229-240.

Shohamy, E. *Language policy: Hidden agendas and new approaches*. New York, NY (EE. UU.): Routledge, 2006.

Wiley, T. W. (2008). Language policy and teacher education. En: May & Hornberger (eds.). *Encyclopedia of language and education: Language policy and political issues in education, second edition, volume 1*. Berlín (Alemania): Springer, 2008. P 229-241.

El presente resumen fue elaborado por el departamento de investigación del IB. El informe completo se encuentra disponible en inglés en <http://www.ibo.org/research>. Si desea más información sobre este estudio u otros estudios de investigación del IB, solicítela a la dirección de correo electrónico [research@ibo.org](mailto:research@ibo.org).

Para citar el informe completo, utilice la siguiente referencia:

Fee, M.; Liu, N.; Duggan, J.; Arias, B.; Wiley, T. *Investigating language policies in IB World Schools*. La Haya (Países Bajos): Organización del Bachillerato Internacional, 2014.